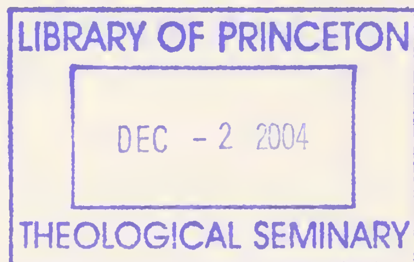


PORTE PAGADO

Año VIII | Febrero de 1910. | Núm. 87

LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada:

Europa.. ..	$	1.00
Uruguay ...	»	1 00
Argentina . .	»	2.00 m/n

MONTEVIDEO

IMPRENTA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO

23—Calle 18 de Julio—23

1910

Comité de Redacción: B. A. PONS, L. JOURDAN, P. GONNET

Año VIII Febrero de 1910 Número 87

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.° Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

Algunas consideraciones acerca de la segunda venida de Nuestro Señor Jesucristo.

I

La exatología, que tiene por objeto investigar las cuestiones inherentes á la suerte final del mundo creado, toma una orientación diferente según cómo consideramos la *parusia* ó segunda venida de Cristo, que es la base sobre la cual se funda el gran edificio exotológico. Por consiguiente, de la idea que nos hacemos de ella depende enteramente la interpretación que tenemos que dar á las expresiones *«reino de Dios»*, *«juicio universal»*, *«resurrección»* y *«fin del mundo»*.

Antes de aventurarme en tan delicado asunto, quiero fijar la atención del lector sobre la palabra *parusia*, que etimológicamente significa *presencia*, y no venida como traducen Cipriano de Valera y otros traductores de la Sagrada Escritura. Bien lo han comprendido los autores de la «Versión Revisada» inglesa, los cuales insertaron en el espacio marginal el verdadero sentido de la palabra griega.

En la primera generación cristiana, si hay un hecho fuera de toda contestación, es ciertamente el histórico que nos testifica que los discípulos vivían en continua expectativa del advenimiento de Cristo, creyendo ser ellos mismos los testigos oculares de tan gran acontecimiento.

Esta idea estaba tan arraigada en sus corazones, que soportaban con paciencia y resignación las más rudas pruebas de las persecuciones; estaban seguros de que su Señor tenía que volver *pronto* para hacer triunfar la justicia contra sus enemigos. El refrán que á cada momento subía á sus labios es el siguiente: «El Señor viene», «el Señor está cerca», «¡Ven, oh Señor!». Y estas palabras no están aisladas, mas se encuentran al principio, al medio y al fin del Nuevo Testamento.

En consecuencia de lo que acabamos de establecer, se nos presenta el problema: ¿Esa creencia en un pronto regreso del Señor es el producto de la mente de los apóstoles, ó está ella fundada sobre el testimonio de Jesús mismo? Esto es lo que nos queda por examinar.

1.º El primer texto que se refiere al asunto se halla en el Evangelio de S. Mateo 10/23, cuando Jesús envió, por primera vez, sus discípulos á predicar el Evangelio á las ciudades de Israel. «De cierto os digo que no acabaréis de andar todas las ciudades de Israel que no venga el Hijo del hombre».

2.º Anteriormente á su último viaje á Jerusalén, Jesús dijo á sus discípulos: «El Hijo del hombre vendrá en la gloria de su padre con sus ángeles, y entonces pagará á cada uno conforme á sus obras», y enfáticamente añade: «*De cierto os digo, hay algunos de los que están aquí que no gustarán la muerte, hasta que hayan visto al Hijo del hombre viniendo en su reino*». Mateo, 16/27-28.

3.º El tercer pasaje en el cual Jesús anuncia su venida, nos es referido por el evangelista Lucas en la parábola de las minas. Jesús se nos presenta aquí bajo la imagen de un hombre de noble nacimiento que se va á una comarca lejana (el cielo) á tomar posesión de un reino y volver después para gobernar en ese reino. Recomienda á sus siervos que hagan fructificar sus bienes hasta su regreso. Vuelve, en efecto, después de haber sido investido del poder de rey, á recompensar y á castigar á sus siervos según sus obras. Aquí no podemos menos que reconocer en ese juicio ó castigo la ruina de la teocracia judaica, la destrucción de Jerusalén y el asolamiento del templo con todos sus esplendores.

4.º En su sermón profético del monte de los Olivos, Jesús, después de haber descrito la destrucción de la ciudad santa con su templo y su venida gloriosa en las nubes del cielo, exclama: *De cierto os digo que no pasará esta generación que todas estas cosas no acontezcan.* Mateo 24/34.

5.º En la respuesta de Jesús al sumo sacerdote vemos que su venida gloriosa ha de empezar más temprano todavía: *Desde ahora habéis de ver al Hijo del hombre sentado á la diestra de la potencia de Dios y que viene en las nubes del cielo.* Mateo, 26/64.

De todos estos pasajes, á los cuales sería fácil añadir otros muchos, resulta claro como la luz de medio día que Jesús ha establecido que su regreso debía acontecer durante la generación entonces existente, y que *algunos*, por lo menos, serían testigos de su advenimiento. Por consiguiente, los discípulos, á quienes estas promesas habían sido hechas, estaban en su derecho y en su deber de esperar que su Maestro volviera pronto. Pero, ¿qué aconteció? Que casi todos los apóstoles, como Moisés, vieron y saludaron de lejos la tierra prometida, pero no pusieron los pies en ella; uno después de otro descendieron á la tumba no dejando herederos inmediatos de su más querida esperanza, y la iglesia de la generación siguiente con una baja temperatura espiritual, desconociendo la naturaleza del reino y las señales de su venida, empezó á fijar sus miradas al vago cielo en busca de lo maravilloso, gradualmente decayendo las apostólicas esperanzas; de manera que hoy mismo, aquella fe que fué tan fecunda en óptimos resultados entre los apóstoles inmediatos á Cristo, es, para la mayoría de los hombres, casi del todo apagada.

Pero hay quien, con razón, podría preguntarnos: ¿Ha Jesús cumplido con su promesa, ó fueron los discípulos quienes se equivocaron? Porque, des-

de el día en que subió al cielo, nunca hemos oído que haya regresado en las nubes del cielo. Desde luego afirmo con profunda convicción que ni Cristo ni los apóstoles se equivocaron; á lo más, si equivocación hubiese, estaría de parte de los apóstoles, no acerca de la fecha del acontecimiento, sino en lo tocante al *modo* cómo Jesús tendría que volver. Por mi cuenta, estoy convencido, hasta prueba de lo contrario, que el Cristo, según su promesa, volvió porque El es; El está en medio de sus fieles seguidores, no de una manera vaga é indeterminada, sino *personalmente;* El está presente donde dos ó tres están reunidos en su nombre.

Su poder de rey manifiestamente obra en el mundo y su reino va creciendo cada día más en extensión é intensidad.

Por tanto, la *parusia*, refiriéndonos siempre á su sentido regular y á la naturaleza del reino, no puede estar encerrada entre los angostos límites de un solo punto del tiempo, ni ser reducida á un acto repentino en medio de los terrores de una terrible conflagración cósmica; ni tampoco debe ser confundida con el acto propio de la venida, del reposo, que es, si podemos decirlo así, el acto de introducción á la larga era de la *presencia* de Cristo en medio de los hombres. La *parusia* requiere un sentido más amplio, el de una dispensación, de la dispensación cristiana que empezó hace diez y nueve siglos y que se prolongará hasta la eternidad.

Concluyendo, diremos que la *parusia* no es, como opinan muchos, cosa pasada, para siempre, ni tampoco cosa del todo futura, sino una dispensación que abarca el pasado, el presente y el futuro.

D. Forneron.

Exámenes del Liceo

Los exámenes en el Liceo de Colonia Valdense se efectuaron el miércoles 12 de enero y fueron presididos por una Comisión delegada por la Universidad y compuesta de los señores: doctor Miguel Lapeyre, Julián Grimaud, doctor Agustín A. Musso, doctor Garibaldi Devincenzi, Juan Miquelarena, Dardo Regules, Horacio Maldonado, Hugo del Priore y Armando Regusci.

Fueron aprobados los alumnos siguientes:

Clase de Ingreso.—Elena Jourdán, Lucía Armand Ugón, Julieta Pons, Fridtjof Heide, Julio E. Malán, Leopoldo Negrin, Lidia Berton, Federico Schüsselin, Eduardo Martino, Luis A. Bonjour, Luis A. Garat, Alfredo Bonjour, Angel Vera Zerpa, Cornelio Ortuzar, Celestino Bianchi y Juan Leicht.

Aritmética.—Clara Armand Ugón, Juan M. Abella y Juan A. Pérez.

Zoología y Zoografía.—Samuel Bertón y Carlos Piquerez.

Botánica—Orestes Bounous, Beatriz Pons, Eugenio Bernardi, Ema Jourdán, Antelo Morales, Emilio Bonjour, Manuel Malan y Carlos Piquerez.

Francés 1.er año.—Velarde Pérez, Juan A. Pérez y José M. Giannini.

Francés 3.er año.—Maximiano Martínez, Ema Jourdán, Joaquín Mendana y Roberto Pérez.

Mineralogía y Geología.—Emilio Malán, Samuel Berton, Antelo Morales, Carlos Jourdán, Maximiano Martínez y Emilio Bonjour.

Geometría y Trigonometría.—Antelo Morales, Carlos Jourdán, Maximiano Martínez, Ema Jourdán,

Emilio Bonjour, Samuel Berton, Manuel Malan, Enrique Armand Ugón y Carlos Piquerez.

Gramática 1.er año.—Carlos Garat, Velarde Pérez, Juan A. Pérez, Daoiz Pérez y José M. Giannini.

Gramática 2.º año.—Ema Jourdán, Joaquín Mendaña y Clara Armand Ugon.

Geografía 1.er año.—Velarde Pérez, Juan M. Abella, Juan A. Pérez y José M. Giannini.

Química 1.er año.—Antelo Morales, Maximiano Martínez, Beatriz Pons, Samuel Berton y Carlos Piquerez.

Química 2.º año.—Orestes Bounous, Carlos Jourdán y Emilio Malán.

Historia Universal 1.er año.—Antelo Morales y Enrique Armand Ugón.

Física 1.er año.—Maximiano Martínez, Samuel Berton, Clara Armand Ugón, Beatriz Pons, Ema Jourdán, Emilio Bonjour y Manuel Malán.

Física 2.º año.—Orestes Bounous y Enrique Armand Ugón.

Literatura 1.er año. — Orestes Bounous, Carlos Jourdán, Beatriz Pons, Enrique Armand Ugón y Roberto Pérez.

Hubo el mismo número de exámenes que el año pasado é igual cantidad de aplazados, es decir algo más de lo que solía haber hace tiempo.

El alumno David Bonjour no pudo presentarse por estar ausente de la localidad.

Emilio Malán terminó el bachillerato para Farmacia.

Los mejores exámenes fueron los de Literatura. Geometría y Botánica, mientras que los de Física 2.º año, Francés 1.er año y Zoología y Zoografía tuvieron muchos reprobados.

Se distinguieron por la cantidad de exámenes que dieron y las clasificaciones obtenidas. los alumnos Samuel Berton, Antelo Morales y Ema Jourdán.

Se observó que ningún profesor asistió á los exámenes, habiendo hecho acto de presencia, en cambio, algunos miembros de la Comisión.

Esta resolvió que de mañana se darán solamente cuatro horas de clase, á fin de que alumnos y profesores puedan almorzar á hora conveniente.

Las clases del presente año escolar se reanudarán el 15 de marzo próximo.

CORRESPONDENCIA

El señor F. Penzotti escribe al señor D. Hall desde Quito (Ecuador), con fecha octubre 3 de 1909, la interesante carta que publicamos á continuación:

Mi amado hermano:

Muchos de nuestros buenos hermanos y amigos allí, me pidieron escribirles de vez en cuando, lo que es una tarea no sólo difícil, sino imposible para mí, pero en algo quiero llenar ese deber para que, si usted lo juzga conveniente, sepan por *El Estandarte*, que aun estoy vivo y no los he olvidado.

El 19 de julio salí de Buenos Aires en compañía de Mr. Specar, Mr. Cook, y Mrs. y Miss Taylor. en dirección á la «Tierra de Fuego», que por cierto sería más propio llamarla tierra del hielo. En Punta Arenas visitamos la obra de nuestra iglesia, bajo la dirección de Mr. Y. L. Reeder. Hay un regular edificio y una muy

buena congregación. De allí pasamos á Corales, Valdivia, Coronel, Talcahuano, Concepción, Valparaíso y Santiago. En todos estos lugares nuestra Misión tiene Misioneros y Escuelas, y por lo general, en mucha prosperidad, y especialmente en Valparaíso, la congregación más numerosa que yo he visto en la América Latina. Al culto que hubo el único domingo en la noche que yo estuve allí asistían entre 600 y 700 personas, y me dijeron que esa era regular. A su frente está el bien conocido doctor C. Hoover. Hay allí manifestaciones que jamás vi en mi experiencia.

De allí pasé á Coquimbo, Los Vilas, Antofagasta, Tocopilla. Iquique, Pisagua, Arica y Tacna. y en cada uno de esos lugares (menos el primero) tuve muy buenos cultos públicos y privados, con muy buena concurrencia, bendición, y una verdadera corriente de simpatía y amor de aquellos buenos y antiguos queridos hermanos. Se practicaron algunas colectas en beneficio de la «Sociedad Bíblica Americana». Hubo mucha buena voluntad y generosidad. Especialmente en Antofagasta, donde casi todos son pobres, con sorpresa de todos produjo la colecta $ 130.45. Yo no sé por qué, pero es mi impresión que Chile es el país que responde mejor al mensaje del Evangelio. Nuestra iglesia prospera, y varias otras denominaciones, pero especialmente la Misión Presbiteriana, cuyos obreros fieles, en su mayor parte, son antiguos y muy queridos amigos.

Naturalmente, mi principal trabajo era atender los intereses de la S. B. A. Nuestro buen y fiel hermano Hansen es nuestro Agente para Chile, y tenemos varios corresponsales y seis colportores regulares, cuyos resultados son animadores.

De Arica me fuí al Perú, directamente al Callao, y Lima, donde tuve una calurosa bienvenida por tantos y queridos hermanos, y especialmente por nuestros amados doctor Wood y familia.

Aquí puedo decir:

«Hogar de mis recuerdos,
A ti volver anhelo!»

Callao es el sitio donde más he sufrido, y más he gozado, y donde mayores bendiciones recibí.

Sólo estuve con ellos cuatro días y luego me embarqué para Ecuador, donde había más necesidad de mi presencia.

Después de cinco días de navegación llegué á Guayaquil, puerto principal del Ecuador, y la mayor ciudad comercial; edificada sobre el borde de un hermoso río, tiene 70,000 habitantes, y un buen número de ellos extranjeros. Su clima es tropical. malsano, y por lo general hay malas fiebres, y actualmente muchos casos de peste bubónica. Hace algunos años que nuestra iglesia empezó algunos trabajos, pero con poco éxito. La «Unión Evangélica» de Kansas City desde el 96 comenzó á trabajar también, pero ellos también tienen un reducido número de miembros.

Quito, la capital. dista de Guayaquil 100 leguas. La primera parte es llana, pero luego entra en las cordilleras, y hay que pasar por precipicios imponentes, y entre otros un lugar llamado «La nariz del Diablo». Antes tomaba de ocho á diez días á lomo de mula, pero ahora, por el tren se hace en dos días.

Quito está á 9,800 pies de elevación, con clima delicioso; tendrá unos 65,000 habitantes, está rodeada de

valles hermosos y fértiles, pero edificada en unos barrancos, que hace á sus calles muy quebradas é irregulares; hay muy poco aseo y gusto, y está plagada de frailes de todo tamaño y color.

Aquí tenemos á nuestro antiguo y buen amigo Compton y familia, quienes me dieron una tan fuerte bienvenida, que mis pobres costillas estuvieron en peligro. El único domingo que estuve con ellos tuvimos tres cultos, no muy numerosos, pero muy bendecidos.

Después de organizar algunos trabajos para la circulación de la Biblia, con dos nuevos colportores, y algunos corresponsales en Quito, Guayaquil, Río Bamba, Ambato, el sur de Colombia, y otros lugares, espero regresar al Perú. Bolivia, Chile, y llegar á Buenos Aires en los últimos días de diciembre ó principios de enero.

Ecuador tiene 1:446,000 habitantes repartidos de la manera siguiente:

Blancos, descendientes de españoles.	700,000
Indios, descendientes de los conquistados . .	500,000
Negros sin mezcla . .	8,000
Mezcla de negros con blancos é indios	38,000
Salvajes del Oriente . .	200,000
Total	1:446,000

Hombres	682,000
Mujeres	764,000

Espero que para el Ecuador ha llegado el día en que se cumpla lo que dice San Pablo:

«La noche está pasando y el día va llegando, desechemos, pues, las obras de las tinieblas y vistámonos de las armas de luz».

Con mucho amor á todos,
Suyo fraternal,

F. G. Penzotti.

— —

Conchillas, enero de 1910.

Señor Director:

Empiezo pidiéndole quieran aceptar mi grato saludo y mejores votos para la nueva Comisión, deseando que el periódico por ustedes dirigido siga su marcha adelante y que toda familia valdense primeramente sea suscriptora de La Unión Valdense.

Por acá no se oye en todas partes sino el ruido de las trilladoras y el vaivén de los carros. Las trillas han empezado á principios de este mes y los rindes son más ó menos como los del año pasado, es decir, del diez al once por cuadra en lo que concierne al trigo. En cuanto á los linos, parece que han sido perjudicados por las últimas heladas, pues el rinde es escaso. La casa del señor Evans trabaja fuerte y ha comprado á la mayoría de los colonos la cosecha, aún antes de que se empezara á segar.

Ruégole me mande tres números más de La Unión.

Lo saluda muy atentamente,

J. Ramfau (hijo).

———

Colonia Iris.

Extractamos de una carta del señor Forneron:

«El señor Griot, nombrado por la Conferencia para reunir las adhesiones al Fondo del Cincuentenario, considerado el estado financiero de la colonia y sus múltiples tareas en su casa de comercio, me entregó las libretas que me mandaron.

Efectivamente, en esos momentos nuestra colonia no se encontraba en condiciones favorables. La escasa cosecha del año pasado, la prolongada sequía del invierno que causó la muerte de miles de reses, la probabilidad hipotética de la presente cosecha, hicieron temer por el éxito de la suscripción. Otro obstáculo, tal vez el más formidable, era el estado crítico de nuestras propias finanzas. El Consistorio tiene una deuda de 1,500 pesos y los gastos de edificación del Presbiterio no están todos pagos.

El Consistorio, al ocuparse del asunto, votó la siguiente conclusión: «La Congregación de Colonia Iris, muy lejos de negar su concurso á la creación del Fondo votado por la Conferencia, resuelve prestar su ayuda más adelante, cuando se lo permitan las circunstancias materiales.»

Por este *más adelante*, entendimos dentro de algunos meses. Y hubiéramos deseado la venida de algún miembro de la Comisión Ejecutiva con tal objeto. Septiembre, octubre y noviembre fueron empleados en las lecciones de catecismo en el Triángulo, Villa Iris y Villa Alba. En el invierno, á causa de las distancias y de los trabajos, no es posible darlas. La cosecha se presenta bien, así que apenas terminada, se podrá empezar con la certeza de buen éxito.

Reciba mis saludos en Cristo.

D. F.

Salto, enero 18 de 1910.

Señor Redactor:

Ruégole quiera dar cabida en las columnas de su bien conceptuado periódico á las presentes líneas, por medio de las cuales quiero exteriorizar públicamente mi más profundo agradecimiento al señor Daniel A. Ugón por su noble y religiosa enseñanza á mi hija Leonor, quien queda atenciosamente agradecida.

Agradezco también las atenciones de los amigos en mi estadía y jira por esas prósperas colonias.

Llegamos bien, y la única novedad es que tenemos una gran invasión de langosta, pero como llueve á menudo, el mal no será tan grande.

Mis más afectuosos saludos.

J. P. Bonjour.

Belgrano (Santa Fe), enero 15 de 1910.

Señor Redactor de La Unión Valdense.

Como lo anuncia el último número de nuestro periódico, visité los grupos valdenses del Norte de esta provincia, teniendo así la oportunidad de ver á muchos y queridos amigos en Alejandra, Calchaquí y Las Garzas. Por ser en tiempo de cosecha, no juzgué oportuno pasar hasta San Gustavo.

Desde hace años se habla de hacer algo por aquellas familias aisladas, sin haber llegado á nada concreto. Mi reciente jira no señala, desgraciadamente, ningún adelanto en ese sentido; pues hay para cada grupo intereses particulares encontrados con las necesidades de otro, y el medio de satisfacer á todos no está tal vez á nuestro alcance. En Alejandra la gran mayoría está muy satisfecha del estado presente de las cosas, teniendo pastor y maestros evangélicos, obreros de la Misión Metodista; desean, sin embargo, ser visitados por nos-

otros. En San Gustavo los valdenses del grupo, sin ninguna ayuda del exterior, celebran sus cultos regulares; pero recibirán con gozo visitas pastorales. En Las Garzas, por el contrario, no hay nada; quisieran tener una escuela dirigida por un evangélico, y más que ninguno tienen necesidad de ser visitados.

¿Qué podemos hacer en su favor? ¿No sería tal vez el caso de pensar seriamente en la institución de un pastorado itinerante, para que sean visitados estos grupos más importantes, no por pocos días, como se hizo hasta ahora, sino por algunos meses?... Este es asunto no sólo de los pastores, de la Conferencia y del Sínodo, sino también de todo miembro de nuestras iglesias, y debe formar el objeto de nuestras serias meditaciones y oraciones.

En el Norte, como en el Sud, el año no fué muy propicio para la hacienda: algunos propietarios han sufrido grandes pérdidas. Hay ahora mucho empeño en dedicar á la agricultura los mejores campos.

—En ésta están por acabarse las trillas: hay colonos que no cosecharon más que la semilla, y además casi todo es de calidad inferior. Casi todos los colonos tienen algún poco de maíz sembrado ó querían sembrar, pero si no llueve muy á menudo dará poco resultado.

Hemos tenido por pocos días en medio de nosotros al señor Bounous, Presidente de la Comisión Ejecutiva, quien presidió la visita de iglesia el primer domingo del año.

Fallecieron en el curso del último trimestre de 1909: doña Catalina Sinquet, viuda de Mugas, y doña Junina Pascal, viuda de Garrou, ambas de una edad superior á los 60 años; el joven padre de familia Gregorio Trou, falleció repentinamente en San Marcos (Córdoba), donde se había establecido no hace muchos meses. La viuda Elena Peyronel volvió á vivir con sus padres en López.

Han salido en estos días para el servicio militar (un año) dos jóvenes miembros de nuestra congregación: Juan Mangiaut de Santiago y Francisco Poët de Francisco, á quienes deseamos no encuentren demasiado duro el yugo, y que el Señor los guarde de todo mal durante su ausencia.

Salúdale atentamente.

E. Beux.

La doctora Ugón

Una ex alumna del Liceo ha llegado al feliz término de sus estudios: la señorita María Armand Ugón. Se ha graduado de doctora en Medicina y Cirugía, después de ardua labor, venciendo todos los obstáculos. Por iniciativa de su colega la doctora Luisi, se ofreció á la señorita Ugón un banquete para celebrar la feliz terminación de su carrera: justo homenaje á la amistad y al talento.

Asistieron al acto también la señora Ugón, señorita Alice A. Ugón, señoras Vizca, Gretter, Maggiolo, Etchebarne, Monteverde, Ochotorena, Maza, miss Hewet, señoritas Paullier, Luisi, Bounous, Guelfi, Ingold, Maisonnave, Roca, etc.

La señorita Pintos, estudiante de Derecho, ofreció la comida, y pronunció también un discurso la doctora Luisi, contestando á todos la obsequiada.

La señorita Ugón es la tercera (del

sexo débil, íbamos á decir, pero ya no tendremos de ahora en adelante ese derecho), que se ha graduado en Medicina en la Universidad de Montevideo.

Unimos nuestras felicitaciones á las muchas que ha recibido.

La doctora Ugón, como bien se comprende y es natural, abrirá su consultorio en la Capital de la República.

Sin embargo, antes, parece que va á emprender viaje á Europa á perfeccionarse en las clínicas más afamadas del viejo mundo.

NOTAS DEL MES

Valles valdenses.—«La Sentinella Valdeuse» ha dejado de aparecer, habiéndose refundido en el «Echo des Vallées».

Este será dirigido por el pastor C. A. Tron, secundado por los profesores Coisson, Longo, Jalla, y el pastor Teófilo Gay, cultor por excelencia de todo cuanto concierne á la historia valdense, sobre todo en forma de anécdotas.

El profesor señor Tourn, director durante doce años del «Echo», continuará prestando su colaboración en lo que pueda.

Así las fuerzas que se dividían en dos periódicos, se concentrarán en uno solo, y podrán darle más variedad é interés.

—La Conferencia de los Valles nombró una Comisión con el cometido de fomentar el estudio del canto y ejercicios del mismo, en el seno de las congregaciones y en las escuelas dominicales.

Dicha Comisión ha instituído concursos ó fiestas de cantos que se realizarán en Pascua, y en varios puntos, y distribuirá entre los niños que tomarán parte en ellos un pequeño recuerdo.

En los Valles se han dado cuenta de la importancia del canto y sobre todo de que se canta menos que hace años.

La Comisión propone también que se consagre un cuarto de hora á ejercicios de canto en las escuelas dominicales, en las lecciones de catecismo y hasta en las reuniones por la noche, con el fin de ensayar y aprender nuevos himnos.

¿No sería conveniente que se aplicara la propuesta en nuestras iglesias de Sud América? Creemos que sí, por cuanto la necesidad sentida en los Valles, es mayor aun entre nosotros. Un pastor nos dice que en su iglesia se podían cantar solamente quince ó veinte himnos, y mucho tememos que esto pase en otras partes.

—El pastor de San Germano, señor Giraud, que había pedido licencia por varios meses á causa de enfermedad, se halla mejorado.

Montevideo.—Las gestiones iniciadas hace meses entre las cancillerías argentina y uruguaya para el arreglo del pleito de las aguas jurisdiccionales, llegaron á feliz término con la venida del doctor Sáenz Peña.

Se firmó el tratado ó protocolo respectivo, declarándose que la navegación y uso de las aguas del Río de la Plata continuarán sin alteración, como hasta el presente.

El espíritu de cordialidad y buena armonía que reinó siempre entre las dos naciones, turbado un momento, se ha vuelto á consolidar, cesando con este acontecimiento las inquietudes y zozobras. Para celebrar el hecho se

efectuaron grandes fiestas en ambas márgenes del Plata.

El regocijo se convirtió pronto en temores y zozobras, debidos á las amenazas de revuelta, causa de trastornos y malestar general.

Buenos Aires.—Los delegados de los obreros socialistas, no pudiendo reunirse en Buenos Aires, á causa del estado de sitio, lo hicieron en Montevideo.

Considerado el punto de si debían declararse en huelga aprovechando los grandiosos festejos del Centenario, resolvieron negativamente, porque han comprendido al fin que los más perjudicados por las huelgas son precisamente los obreros y los mismos huelguistas.

—El ingeniero Newbery, que partió en globo de Buenos Aires, fué á descender en Bagé (Brasil), atravesando toda la República del Uruguay. Empleó trece horas en el trayecto y se elevó hasta una altura de 3,000 metros.

En ciertas partes los campesinos miraban con espanto el globo, y cerca del río Yi un hombre le descerrajó dos tiros de escopeta á 100 metros, felizmente sin resultado.

La aviación toma cada día mayor incremento.

ALEJANDRA

Alejandra es una colonia en el norte de la Provincia de Santa Fe, casi aislada del resto de la República, pues no toca en ella ningún ferrocarril, ni tiene puerto frecuentado por los vapores de la carrera. Para llegar á Alejandra hay que tomar el Ferrocarril Central de Santa Fe y bajar en la Estación de Mal Abrigo, que dista 17 leguas del pueblo; esa distancia se recorre en una cosa que en otro tiempo fué jardinera, y que hoy dignifican con el nombre de *Correo Nacional.* El viaje es de todo el día, pasando por la Colonia Romang. Alejandra es una colonia principalmente ganadera.

Fué poblada hace 40 años por valdenses é ingleses, circunstancia que la distinguió como protestante de entre todas sus vecinas. Desde el principio tuvo su iglesia, casa pastoral y escuela, bajo la dirección de los diferentes pastores evangélicos que tuvieron á su cargo la obra, entre los cuales se destacan el reverendísimo señor Furgerson, de la Iglesia Anglicana, el reverendísimo señor Guigo, de la Iglesia Valdense y el señor Edwards de una secta cuyo nombre ignora el que estas líneas escribe.

Poco tiempo después de retirarse el señor Edwards dejando abandonada la obra, la señora de Aguirre, valdense, me invitó á visitar la Colonia, rogando, como el hombre de Macedonia, que pasase á ayudarles. A principios de 1906 visité á Alejandra, siendo hospedado en casa del buen amigo y hermano Estevan Pavarín. Esa visita tuvo por resultado la organización de los elementos allí encontrados en Iglesia Metodista Episcopal, con su Junta Oficial, etc., y de parte mía la promesa de enviarles un pastor.

Cumplir esta promesa no era cosa fácil, porque no es siempre fácil encontrar el hombre á propósito para ocupar un puesto tan importante y delicado como lo es el de ser pastor de una congregación criada en los principios evangélicos y á la cual habían servido hombres como los ya mencionados. Al fin, un colega, me

recomendó á una persona que acababa de licenciar la Congregación Italiana de Buenos Aires, y á quien se me representó como instruída y piadosa. Aunque me hubiera gustado haber podido nombrar á una persona bien probada y conocida, ya que no había ningún pastor ordenado disponible, la designé para el cargo. Resultó instruída sí, pero lo de piadosa, lo era á manera *sui generis,* y me vi en la necesidad de despedirlo. Pasó un año sin poder proveerles un pastor, hasta que el obispo Neely designó, á pedido mío, al hermano reverendísimo J. C. De-Bohun. La presencia de este obrero fué una verdadera bendición para Alejandra, cuyos elementos pudo reunir, y antes de la remoción para San Juan, tuvo la satisfacción de ver á la iglesia progresando y desenvolviéndose dentro de nuestra disciplina de una manera altamente satisfactoria y con un porvenir asegurado.

En estas circunstancias fué designado para ocupar el pastorado de Alejandra el reverendísimo Mariano Torcal, á quien recibió la congregación con los brazos abiertos. Pronto el espíritu emprendedor del hermano Torcal se hizo sentir, en las medidas que se adoptaron para las reparaciones necesarias en el edificio del templo, la casa pastoral y la escuela, las cuales se han llevado á feliz término. Para estos gastos, así como para los gastos corrientes, se han reunido hasta la fecha, algo más de 1,400 pesos moneda nacional.

Desde el principio los vecinos de Alejandra, y especialmente las familias evangélicas, deseaban el establecimiento de una escuela. Como el hermano Torcal es maestro y su señora maestra también, esta necesidad se pudo satisfacer, aunque tarde ya, por lo avanzado del año; se inaugnró una escuela primaria que cuenta á la fecha unos 20 alumnos, teniéndose la seguridad de que para el año próximo no serán menos de 100.

Por una irregularidad en el itinerario del vapor, llegué al puerto de Mal Abrigo el domingo, cuando debí hacerlo el sábado. Esta circunstancia me privó del privilegio de estar presente en el culto y escuela dominical del domingo, pues llegué á Alejandra ese día á las 4 p. m.

El lunes á las 9 a. m. se verificó la sesión de la Conferencia trimestral, con una buena asistencia de los miembros oficiales. Entre otras resoluciones tomadas por la Conferencia, existe la de recomendar, para ante la Conferencia anual, al pastor Torcal para órdenes de Presbítero. Las razones principales que se alegaron para formular este pedido, fué el hecho del aislamiento de Alejandra y el alto aprecio en que la iglesia tiene á su actual pastor.

El lunes partí, á las 3 p. m., en carro, para el puerto de Mal Abrigo, distante 12 leguas, embarcándome el martes á las 9 p. m. en el vapor «Guaraní», con rumbo á la Asunción, donde llegué el viernes á las 5 a. m.

GUILLERMO TALLON.

(De *El Estandarte Evangélico*).

NOTICIAS LOCALES

COLONIA VALDENSE.

Este mes se ha caracterizado por la abundancia de lluvias, por la invasión de la saltona y por los rumores y amenazas de revolución.

En las colonias Suiza y Valdense, los daños causados por la langosta, no son de importancia y parecen oasis para el que viene de afuera, tal es la exuberancia de la vegetación y de los maizales.

—Del Salto nos visitó por breves días el señor J. P. Bonjour.

—El señor Leger, se disculpa de no haber escrito por sus muchas tareas. Manifiesta siempre mucho interés por nosotros y dice que lee siempre primero La Unión Valdense, aunque llegue en el último correo de la noche.

—Las lecciones de canto que se habían empezado para ensayar los nuevos himnos, tuvieron que suspenderse por no ser propicia la estación.

—De Treinta y Tres vino el señor Florencio Jourdan.

—El señor Juan P. Gonnet ha entrado á formar parte de la Redacción. Pueden serles entregadas á él también las suscripciones. Cada número de La Unión Valdense nos cuesta ahora más del doble de cuando se fundó. También aumentó mucho el número de suscriptores y aún este año hay más, aunque el doctor E. Pons remitía el periódico doquiera suponía poder conseguir un suscriptor.

Por lo demás, como aumentan las familias y se extienden y se diseminan, esto debía suceder.

—Desde la Asunción nos visita la señora Oscar Griot.

—Las señoritas Juana A. Ugón, Albertina Gaydon y Fanny Bounous, de Cosmopolita, rindieron buenos exámenes en Montevideo, las dos primeras para conseguir el título de maestra de 1.er grado y la última el de 2.º.

—Están enfermas las señoras Autino y Rua. Vino á visitar á su madre el hijo Carlos, de San Pedro.

—Los viticultores deben prestar la declaración de cosecha probable, y aunque no tengan cosecha deben declararlo.

Además deben solicitar el permiso para la vendimia.

—Guarda cama desde hace un mes don Estevan Cougn.

Colonia Suiza.

El 1.º de enero se efectuó el entierro de la señora Shölderle, emparentada con las familias de Karlen, Bourda y otras.

Falleció poco después que su esposo.

—El 23 de enero murió trágicamente don Alberto Malan en la costa del Rosario, donde residía. Por haber sentido ruido de noche, salió á mirar lo que había, y al agacharse se le disparó un tiro que le causó muerte instantánea, habiéndole interesado la bala órganos vitales. Después de la autopsia fué llevado á casa del señor Mondon, en Colonia Valdense, para darle sepultura. «Estad apercibidos, dice el Evangelio, porque no sabéis á qué hora el Señor vendrá».

El finado tenía 33 años. Vive aún su padre en Italia, y tiene dos hermanos en Colonia Iris, á quienes presentamos la expresión de nuestra simpatía.

—El maestro Brenneisen, del Colegio Alemán, se fué para Europa y se espera al señor Herpig, que vendrá á sustituirlo, enviado por el Ministro de Relaciones Exteriores de Alemania.

—El 19 de enero se efectuó el entierro de don Jacobo Roth, de 30 años de edad. Asistió mucha concurrencia.

La Paz.

Falleció la señora Marta Travers, enferma desde hace algún tiempo. Había venido á verla desde Iris, el hijo Luis, pero se había ido al empezar el movimiento de armas, temeroso de ser molestado.

Cosmopolita.

Estuvo enfermo don J. Daniel Bonjour, de Barker.

—Desde Vergara (Treinta y Tres) vino por algunos días el señor Dino Bounous, á visitar á su familia.

Artilleros.

Se está preparando para trasladarse al Miguelete la familia de Pablo Artus.

—Pablo M. Salomón tuvo que abandonar su viñedo á la voracidad de la saltona.

—Por el Quintón ya habían sufrido destrozos en los trigos por una manga de piedras que cayó; el 11 de enero se desató un ciclón que felizmente duró pocos minutos, por lo cual no causó daños.

—Miguel Lausarot y José Rostagnol se van del Quintón, el primero para Estanzuela y el segundo para el Miguelete.

—Bartolo Pilón, del Sauce, permutó su campo de San Luis, por otro situado en el lugar donde reside.

—Pablo Avondet, que había tenido que someterse á una operación en Montevideo, estuvo algo grave.

—En la requisición de caballada que hizo la policía, prestaron servicio Pablo Dalmas y Daniel Bein.

Tarariras.

Bajó á Montevideo, por motivos de salud, David Rostagnol.

—Profunda impresión produjo la triste muerte de Juan A. Pilón, el 9 de enero, arrollado por una locomotora. Su familia está por trasladarse al Miguelete.

—El árbol de Navidad fué un verdadero árbol, pues se adornó uno de los que hay plantados al frente de la capilla. La fiesta fué muy grata para la numerosa concurrencia, sobre todo para los pequeños, que fueron obsequiados con regalos y dulces. Se puede afirmar que ningún niño, aún de pocos meses, fué olvidado.

Prestaron espontáneamente su concurso y cooperación varias personas y familias que no están en conexión con nuestra iglesia.

El pastor y su señora fueron muy felicitados.

Riachuelo.

Sofía A. de Bertín sufrió quemaduras en un pie y tuvo que guardar cama durante varios días.

—Los viticultores rodearon sus viñedos con barreras de zinc y luchan contra la langosta.

—El gran galpón de Bertín Hnos. está terminado, pero desgraciadamente para los colonos, parece que no habrá maíz para llenarlo.

—La señora de Juan Bernardi está muy mejorada de su enfermedad.

Colonia.

Un ex alumno del Liceo, el señor Washington Barbot, se graduó en Jurisprudencia.

Miguelete.

Para resolver en la solicitud de los colonos del Miguelete, el Ministro de Industrias mandó al señor Arechava-

leta á fin de que informe sobre el terreno quiénes son los colonos que han dedicado sus chacras á agricultura.

LAVALLE.

Un hijo de Pablo Plenc se rompió una pierna al caerse de un árbol.

—El remate de la estancia «Campana» fué transferido para el 21 de febrero. Es un campo excelente para agricultura, que tiene alambrados espléndidos y unos veinticinco mil eucaliptus, repartidos de tal modo que van á tocar algunos á cada lote.

Todos los que han comprado campo hasta ahora, han hecho buen negocio, y aconsejamos á los colonos que pueden, aprovechen la oportunidad del fraccionamiento de estancias, para radicarse definitivamente.

MONTEVIDEO.

Nuestro apreciado amigo el señor Camilo Heros se estableció con casa introductora.

BUENOS AIRES.

Acusamos recibo del folleto «Circuncisión ó Bautismo», del señor Besson, y le agradecemos su envío.

—La Conferencia de la Iglesia Metodista está citada para el 2 de marzo en el Rosario de Santa Fe.

BELGRANO.

Se notó en esa colonia una gran sequía y escasea el pasto debido á la gran cantidad de langostas voladoras que hay en esas regiones.

—El señor Juan F. Gardiol y familia, de Venado Tuerto, esperan ausentarse en el mes de marzo para Italia con el fin de visitar á sus parientes y conocidos en los Valles. Piensan embarcarse en el vapor «Mafalda». Dios los acompañe á la ida y al regreso.

—El 15 de enero el joven Francisco Poël se ausentó para Venado Tuerto, debiendo prestar servicio militar por una año, como buen argentino.

—El 1.º se efectuó la visita de iglesia, presidida por el señor Bounous, quien regresó á Cosmopolita, acompañado de la señora Beux, la que fué á visitar á sus padres en la Colonia Valdense.

—Falleció la viuda de don Estevan Garrou. Estuvieron á visitarla desde Cosmopolita don Francisco Perrou y una hija, poco antes de su fallecimiento. Había sido llevada á San Carlos para ser asistida.

LAS GARZAS.

Don Ernesto Pons preparó una fiesta para la escuela que dirige, al terminar el año.

El mismo dirige una banda de música.

El hermano Juan, que es carpintero, fué á pasar allí algún tiempo.

COLONIA IRIS.

El 16 de enero falleció casi repentinamente don Santiago Bonjour. Estuvo solamente enfermo dos días. Ejerció durante muchos años el comercio en La Paz, y tenía vinculaciones y amistades muy extensas.

Ayudó á muchos colonos, algunos de los cuales reconocen que á él le deben la posición holgada de que disfrutan. Las vicisitudes de la vida lo llevaron á Iris, donde siguió trabajando sin descanso.

Su muerte inesperada causó sorpresa á todos y hondo pesar. Expresamos nuestra simpatía á su familia y á sus numerosos deudos.

—Estuvo enferma de alguna gravedad la señora de Joel Dalmás.

—Vinieron de la Colonia Valdense don Numa Robert y señora y la señora Margarita Talmon, y no regresarán hasta después de la Conferencia.

—El día de Navidad y ante un numeroso público fueron admitidos en la iglesia los siguientes catecúmenos: Elías Bertinat, J. D. Berton, Timoteo Bonjour, Pablo Bonjour, Emilio Dalmás, Julio Forestier, Enrique Gonnet, Ernesto Negrín, Estevan Negrín, J. D. Stemphelet, Alejandro Tucat, Felipe Tucat, Ernestina Artus, Anita Arduin, Clotilde Berton, Margarita Bonjour, Alina Gonnet, Elena Pitta, Ernesta Rostán, Sofía Stemphelet, Virginia Stemphelet y Magdalena Talmon.

NORTE AMÉRICA.

Tenemos noticias del señor F. Ghigo. Es pastor de la iglesia italiana en Newark (N. Jersey) y profesor de Teología práctica. Por el diario que publica su retrato, vemos que el aspecto físico no ha cambiado mucho. Felicitamos al amigo lejano por sus adelantos.

ITALIA.

La señora Morel, viuda del primer pastor de Colonia Valdense, sigue enferma en L. San-Giovanni. Debido á los achaques de la vejez, hace como un año se ve obligada á guardar cama. ¡Dios la consuele y ampare en sus últimos días!

L. J.

LA LANGOSTA

No voy á decir cosa alguna, que no conozcan mis amables lectores; vale sin embargo la pena dejar constancia en las columnas de nuestro periódico, de un azote que, visto desde Tarariras, presenta el mismo cuadro que el de 1896, en Colonia Valdense.

En el momento en que empiezo estos renglones, la saltona está todavía lejos de su completo desarrollo; aun será nuestro huésped por largos días, durante los cuales habrá forzosamente que satisfacer su voracidad, y ya presenta el país el aspecto de un desierto.

Las huertas que no se pudieron rodear con chapas de hierro, están arrasadas, no quedando una flor, ni una hoja siquiera. Los árboles frutales, y muchos otros, comidos y descortezados, ostentan sus ramas como otros tantos huesos secos, clavados en un Sahara.

Pero las pérdidas más sensibles para los agricultores, son las de los maizales, que se hallan completamente destrezados, salvo los raros puntos en que se sembró de la clase amarga. Resulta, pues, que en breves días, trabajo, gastos y esperanzas halagüeñas, se disiparon como tenue rocío bajo los rayos solares. Y sigue corriendo y corriendo como río, el ejército devastador, asaltando las viviendas y molestando á las personas.

A esta rápida descripción de la plaga, deseo añadir algunas de las varias reflexiones que me sugiere:

1. Las pérdidas se deben en grandísima parte, á *la inacción de nuestras autoridades.*

Poco importa saber si hubo ó no hubo Comisiones encargadas de combatir la langosta; lo cierto, y lo grave, es que nada se hizo en ese sentido.

Una acción seria y general en tiempo oportuno, hubiese indudablemente conjurado el mal, sobre todo con las máquinas langosticidas de que se disponía. Y valía la pena moverse, tratándose de evitar pérdidas enormes á tantos habitantes del país, y á la República en su conjunto.

Aquellas mismas personas que, en cualquier circunstancia, y sin dignarse siquiera dar la menor explicación de su conducta, se reconocen la facultad de arrear hombres y caballos, dejando, en pleno tiempo de trilla, á los agricultores sin los medios indispensables de trabajo, mucho más útilmente y con seguridad de éxito, podían haber impartido órdenes para una tarea pública, simpática, á la que todos hubiesen prestado su concurso.

2. *Demasiado poco hicieron también los particulares.* Muchos, es cierto, se desalentaron al ver que sus esfuerzos aislados tenían que fracasar; y es cierto también que hubiesen triplicado su ardor, si hubieran sabido que en todas partes, incluso en las estancias, había empeño en la lucha común. Esto hay que decirlo muy alto. Pero, hecha esa salvedad, repito con más fuerza mi observación de que, como regla general, hubo poca energía y mucho egoísmo.

Menospreciando al enemigo, no creyéndolo capaz de tan grandes estragos, y, sobre todo, evitando de trabajar en bien del vecino, es como se dejó crecer el voraz acridio, hasta que nos inundó burlándose de nuestros ataques tardíos é impotentes.

¿Quién se hubiese ocupado en quemar una «manga» distante algunas cuadras de su propiedad? Parecía suficiente con desviar la columna devastadora, no fijándose uno en que esa misma columna le destruiría su misma propiedad, unos días más tarde.

Retengamos, pues, para otra ocasión, que ante un enemigo común, ya sea langosta, vicio, alcoholismo ú otro azote, mayor sacrificio, empeño y altruismo se requieren.

3. *¡Cuánta liviandad se nota en todas partes!* Esto no se desprende solamente de lo que precede, sino también de cosas no dichas aún.

He tenido proporción de hojear pocos diarios; pero si «como muestra basta un botón», puedo hacerme un concepto bastante justo de la realidad. En ellos encuentran cabida mil cosas malas, ó sin importancia alguna para nosotros, por tratarse de hechos aislados y personas desconocidas; en ellos se habla día tras día, y largamente, de corridas de toros habidas ó por haber, en Montevideo ó en el afortunado Real de San Carlos; de los festejos al dios «Momo», etc., etc.; pero del asolamiento causado por la langosta, no vale la pena ocuparse. Diríase que las mascaritas de Carnaval, tienen incomparablemente más importancia que el estado lastimoso de campos y campiñas!

He señalado esa falta de justo criterio y de seriedad, porque la considero una desgracia, lo mismo en un país que en una familia y un individuo. Dar importancia á cosas nimias, ó fatuas, y desconocerla donde realmente existe, es indicio de grave desorden moral que puede llevar á las peores consecuencias. Explica muchos desaciertos, conmociones populares, delitos, revueltas; y también explica, querido lector, el que, á pesar de todo, quizás no pertenezcas aún al Señor, y

sigas viviendo «sin Dios, ni esperanza en el mundo». Muchas cosas hay en que no vale la pena pensar; otras, al contrario, merecen nuestra más seria atención.

B. A. P.

ESTADO CIVIL

Cosmopolita-Artilleros

Actos litúrgicos inscritos en el registro de esta Iglesia desde el principio de septiembre hasta la fecha.

Bautismos:

Elida Armand Ugón, de Esteban y de Ana Duval; Estefanía Armand-Ugón, ídem ídem; Ana Ernesta Gay, de Juan Esteban y de Magdalena Reynaud; Teresa María Baridon, de Juan y de María Cairus: Emilio Pedro Pontet, de Pedro y Estefanía Pontet; Alcides Pablo Pontet, de David y de Eugenia Rossel: Raul Pablo Rochón, de Juan Pedro y de Lidia Cesán; Elvira Aurora Duval, de Teófilo y de Margarita Reynaud; Aurora Rosalía Bastie, de Hipólito y de María Duval: Carlos Esteban Bertinat, de José y Rosa Tourn; Enrique Humberto Schenck, de Juan y de Amelia Dovat; Vicente Lauro Costabel, de Julio y de Juana Servat; Juana Joaquina Leys, de Serafín y Juana Costabel: Rosa Aurora Leys, ídem ídem; Juan Carlos Dalmás, de Carlos Alberto y Francisca Camio; Arturo Alberto Gardiol, de Juan Pedro y de Ana María Oudrit; Mario Pablo Bonjour, de Juan Pedro y de Lina M. Robert; Alfonso Oscar Lansarot, de Juan Pedro y de Susana Chauvie; Humberto Rostagnol, de José y de Luisa Bein; Julia y Josefina Fleury, de Julio y de Luisa Gonnet.

Casamientos:

Pedro Osvaldo Lansarot con Ana Artús, Juan Benítez con María Bellión. Juan Enrique Charbonnier con Juana Negrín, Eduardo Augusto Chauvie con Ana Costabel, Juan Favat con María Lansarot.

Defunciones:

Raúl Pablo Rochón, de un día.

La Paz

Nacimientos:

Ema Magdalena Gonnet, de Enrique y María Geymonat; Víctor Bonjour, de Pedro y Margarita Negrín; Mariana Lizzia Bonjour, de Pablo y de Margarita Bonjour; Irma Garrau, de Alejo y Paulina Jourdan; Federico Roland, de Esteban y Magdalena Plavan; María Manuela Dominique, de Angel y de Benita Garibotto.

Matrimonios:

Elías Armand Ugón, oriental, de 19 años, con María Magdalena Allio, oriental, de 18 años; Pablo Planchou, oriental, de 28 años, con Catalina Magdalena Vigna, oriental, de 27 años; Liborio Velázquez, oriental, 31 años, con Magdalena Félix, oriental, 3 años.

Defunciones:

Emilia Ladislada Oliphant de Wilson, oriental, casada, de 66 años; Juan Pedro Germanet, italiano, casado, de 76 años; María Charbonnier de Frache, italiana, casada, de 32 años.

Suscripciones pagas

1909: J. Daniel Planchón, Colonia Valdense; Elías Cairus, ídem; Adolfo Jourdán, ídem; Emilio Sonderegger, Colonia Suiza; Federico Kehr, Julio Gugelmier. Luis Widmer, Salvador Schölderle, Carlos Roth, F. Mourglia, Cosmopolita; Pablo Geymonat, ídem; Ramón Blanco, ídem; Juan Baridon, ídem; Tomás Charbonnier, ídem: David Comba, Conchillas; Bartolo Comba, ídem; Pedro Ricca, Colonia; Pablo Ricca, República Argentina: Bart A. Ugón, La Paz; Ball y Borrás, Rosario (aviso 1908 09); Eulogio Carballo, Colonia: Daniel Rivoir, Barker; J. D. Bonjour, ídem; J. D. Lautaret, ídem; Est. Bonjour, ídem; N. Barbier, ídem; V. Ingold, Colonia Valdense; Bertín Hnos., aviso (1907-08 09); Greising Hnos. (aviso), Colonia Suiza: J. Calvi. ídem: Francisco Autino y aviso, ídem; F. Wilson, ídem; señorita J. Sturzzenegger, ídem; P E. Long y aviso, La Paz; A. Ihlenfeld, Cardoso; J. L. Antuña y aviso, Dolores; J. Alimundi, ídem; G. Schweizer. ídem; Paseyro y Podestá, ídem; F. Bremmermann, ídem; J. D. Berton, ídem; S. Parise, Durazno; J. D. Geymonat, Carmelo; S. Rohrer, Jackson; J. T. de Bonjour, Tarariras.

1910: Santiago Costabel, Conchillas; Máximo Paoli (aviso), Colonia Valdense; Juan Gelso, ídem; Elías Cairus, ídem; Tomás Ettlin, Colonia Suiza; Rivoir y Charbonnier, ídem; doctor Rocchi, Buenos Aires; Juan P. Saret, Cosmopolita; Magdalena Goss, ídem; Federico Dovat, ídem; Arturo Bounous, ídem; Bartolo Rivoir, ídem; Juan A. Dovat, ídem; Magdalena D. de Rivoir, ídem; Luis Bellión, ídem; Daniel Constantin, ídem; Tomás Charbonnier, ídem; Pablo Chauvie, ídem; Alejandro Tourn, Colonia Valdense; J. Pedro Maurín, ídem; P. Robert, La Paz; D. Tourn, ídem: Magdalena Durand, ídem: P. E. Long y aviso, ídem; José Rostagnol, Tarariras; F. Rostán, ídem; P. Coisson, ídem; Clemente Félix, ídem; Est. Rostagnol, ídem; Daniel Cesan, Riachuelo; Emilio Félix, ídem; Ana, viuda de Félix, Colonia Valdense; Sus. Garrou, ídem; V. Ingold, ídem; Aquiles Yuri, ídem; J. B. Griot, ídem; Viuda Geymonat-Artus, ídem; J. Santiago Peyrot, ídem; Alfredo Allio, ídem; Santiago Jourdán, ídem; D. Bertinat Vernet, ídem: Em. Félix, Santa Ecilda; Francisco Autino y aviso, Colonia Suiza; M. Reisch y aviso, ídem; F. Wilson, ídem; Enrique Dietrich, ídem; Juan Karlen, ídem; Germán Rode ídem; L. Wey, ídem; Alfredo Schneiter, ídem; E. Salustio (2.50 m/n), Buenos Aires; señora Vassallo (2.50 m/n), ídem; Negrín y Favat (aviso), Colonia Valdense; Est. Negrín, ídem, Est. Bertinat, Bizcocho; A. Ihlenfeld, Cardoso; F. Ihlenfeld, ídem; Sebastián Gabriel, ídem; Est. Guigou, Estanzuela; Juan Bertalot, Riachuelo; Germanet Hnos., Tarariras; doctor Salkowski, Sayago; Daniel Guigou, Dolores; J. D. Berton, ídem; J D. Geymonat, ídem; J T. Rochon, ídem; Pablo Rochon (2.50 m/n), V. Tuerto; Bartolo Guigou (2 50 m/n), J. Arauz; V. A. Pérez, Nueva Palmira; J. D. Geymonat, Carmelo; F. Ghigo, Estados Unidos; David Geymonat, Lavalle; J. B. Samonati, Montevideo; Pío Schöpf, Jackson; S. Rohrer, ídem; Isaías Bertinat (1908 09-10), Las Garzas; David Favatier (1909 10), ídem; Daniel Geymonat, ídem; Estevan Geymonat, ídem; J. D. Bertinat (10 11), ídem; Enrique Garrou, Colonia Valdense; Abraham Félix, ídem; Bartolo A. Ugón, ídem; Felipe A. Gardiol, ídem; David Rivoir, ídem; Emilio Roland, ídem; Ugón Hnos. (2.50 m/n), Meridiano Quinto.

FONDO DE GRATITUD

(Continuación)

	Cantidad suscripta	Cantidad entregada
Francisco Garrou	5	5
Enrique Garrou.	20	20
Luis E. Malan	9	3
Adolfo Jourdán.	5	—
Alejandro Tourn	10	10
J. Ernesto Griot	5	—
Santiago Jourdán (hijo) .	10	—
Juan Gonnet	10	—
Pedro A. Ugón	3	—
Alejandro Malan	5	—
Pedro Long	6	—
Estevan Negrin.	20	20
Emilio Roland	30	10
Enrique Roland.	15	—
Benjamín Muston	10	—
Bartolo A. Ugón (Sdi.) . .	10	5
Luis Félix.	15	5
Juan Santiago Charbonnier	10	4
Juan P. Malan (hijo). . .	10	5
Enrique Charbonnier. . .	10	5
Luis S Gilles	10	—
Luis Malan	10	10
Alfonso Allio.	5	5
Juan Andreon	24	8
Emilio Maurin	15	5
Alejo Malan	10	10

(*Continuará*).

Correo económico

D. F. (Iris).—Agradecemos su artículo. Esperamos la continuación prometida y lo felicitamos por escribir ya tan correctamente el español.

A. I. Cardoso.—Remitimos La Unión por indicación de algún amigo. Recibimos importe dos años.

J. D. (J. Arauz).—Recibimos carta. Enviámosle los 4 ejemplares que pide en un solo paquete.

J. O. G. (Paraguay).—Gracias por el artículo. Lo publicaremos con placer y creemos que será leído del mismo modo.

Tienda, Almacén, Ferretería, Corralón de maderas y acopio de cereales

de FRANCISCO POËT

Colonia Belgrano—Est. Wildermuth—F. J. R. á M.—R. A.

PABLO E. TRON Y C.a

ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA

Colonia Belgrano y Estación Wildermuth
Santa Fe (R. A.)

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza

Tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA

— DE —

ALBERTO REISCH

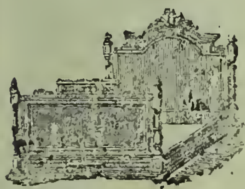
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.

COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA

Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca.

COLONIA VALDENSE



Mueblería, Carpintería y Cajonería fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería. — Se hace todo trabajo de obra blanca.

Calle Comercio. Rosario Oriental.

JOSE LUIS ANTUÑA

ESCRIBANO PÚBLICO

Se encarga de tramitaciones judiciales

Dolores.

PABLO E. LONG

ESCRIBANO PÚBLICO

Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: 7 á 12 a. m.

LA PAZ (C. V.)

Aniceta Julia Ricaud

PARTERA

Especialidad en curaciones.—Comodidad para señoras pensionistas.—Consultas: de 1 á 3 p. m.

Orillas del Plata, 185a.—MONTEVIDEO

HERRERIA Y CARPINTERIA

FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES

de MESNER Y TALMON

Se hierran caballos—Trabajo esmerado—Precios módicos

CASA DE ENRIQUE REISCH—COLONIA SUIZA

Se venden en Colonia Valdense 13 c. de la sucesión Artus. Están cerca del Templo.—Informes: *Pablo Artus*, Artilleros.—AUGUSTO ARTUS, C. Valdense.

JUAN AZZARINI

Taller de Escultura y Marmolería

Especialidad en trabaos de cementerio

435—CALLE YAGUARÓN—435

MONTEVIDEO

TRISTÁN MORALES

CIRUJANO-DENTISTA

Ha trasladado su consultorio á la calle *Cuareim, 198.* Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Farmacia Central y Laboratorio Químico

DE BALL Y BORRÁS

Farmacéuticos

Surtido completo de drogas y especialidades farmacéuticas.

Frente á la Plaza Constitución

ROSARIO

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferretería

DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS

Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa, Columbia* y *Cocodrilo.*

ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,

Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca

— DE —

JOSÉ OTERO Y ALFARO

Rosario

LA BARRACA VALDENSE

DE

M. SALOMÓN

Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido completo y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además el descuento del 4 %.

COLONIA VALDENSE

LA CASUALIDAD

TIENDA Y MERCERIA

de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT

PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO

LA PAZ (Colonia Valdense)

RELOJERIA Y PLATERIA SUIZA

de Enrique Feller

Casa especial en composturas de toda clase de relojes y confección de prendas de platería

Calle Comercio esq. Suárez.—ROSARIO

